

<<报刊新词英译纵横>>

图书基本信息

书名：<<报刊新词英译纵横>>

13位ISBN编号：9787542826589

10位ISBN编号：7542826581

出版时间：2001-9

出版时间：上海科技教育出版社

作者：张健

页数：323

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

<<报刊新词英译纵横>>

内容概要

本书是一本专门探讨当代中国报刊中新词新语新义英译问题的著作。

全书针对新词新语或旧词新义以及外来新词语，以翻译理论与实务为基础，从新闻传播的效果和跨文化语言学的角度，系统地介绍了其英译的特点、标准、技巧以及易犯的错误等。

此外，本书还精选了80条报刊新词作为典型译例，针对新词新语新义的释义、译法、可替换词以及常见误译等情况予以详细的分析，旨在帮助读者对目前暂无先例可援的新词语的英译不仅能知其然，而且还能知其所以然。

本书既可满足口笔译工作者、新闻工作者、外事宣传工作者等人员从事涉外工作与研究时的需求，又可供大学教师和学生以及广大英语读者学习与参考。

<<报刊新词英译纵横>>

作者简介

张健，男，1962年出生。

1986年毕业于上海外国语大学，获英语/新闻双学士学位。

1988年赴澳大利亚堪培拉大学进修。

1994年被破格晋升为副教授。

1995年和1999年两次获得上海市高校优秀青年教师称号。

现为上海外国语大学新闻传播学院副院长、硕士生导师、上海外国语大学学术骨干

<<报刊新词英译纵横>>

书籍目录

第一章 报刊新词新语面面观 第一节 报刊与新词语 第二节 新词语的界定 一 时间上的新鲜性 二 语义上的新鲜性 第三节 新词语的内容 一 政治、经济体制改革 二 物质文明和精神文明建设 三 日新月异的科学技术 四 教育改革与人才培养 五 社会问题与社会心态 六 热现象+多现象 第四节 新词语的特点 一 单义现象 二 同义现象 三 见词明义, 具体形象 四 新简缩词应运而生 五 方言俗语不断渗透 六 流行语琅琅上口 七 委婉语高雅含蓄 八 外来语无孔不入 第五节 新词语的由来 一 新事催生新词 二 旧词衍生新义 三 借用方言俗语 四 吸收外来词语 五 变死词为活词 六 词缀派生新词

第二章 报刊新词英译概述 第一节 翻译的定义 第二节 翻译的标准和性质 第三节 报刊新词英译的标准和性质 第四节 译者应具备的素质和基本条件 一 三大基本功 二 四个必备条件

第三章 报刊新词误译分析 第一节 想当然和中式英译 第二节 忽视语言习惯 第三节 不辨原文词义 第四节 译文语域不分 第五节 译文词序颠倒 第六节 回译不到位 第七节 政治词语不够慎译

第四章 报刊新词英译对策

第五章 报刊新词英译例析

结束语

主要参考书目

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介, 请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>